

# Panasonic

Card Sized Shaver

卡片型刮鬍刀

카드 사이즈 면도기

آلة حلاقة بمقاس بطاقة

ด้วยเทอร์โมสแตท

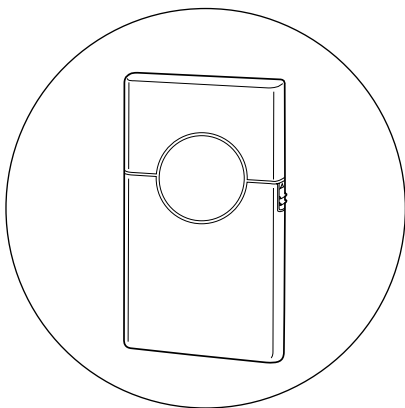
## Operating Instructions

使用説明書

작동설명서

تعليمات التشغيل

คู่มือการใช้งาน



Model No.

型號

모델명

موديل رقم

หมายเลขรุ่น

**ES518**

Before operating this unit, please read these instructions completely.

在使用本產品前，請仔細閱讀使用說明書。

면도기를 작동하시기 전에 사용설명서를 전부 읽어 주십시오.

قبل تشغيل هذه الوحدة، يرجى قراءة هذه التعليمات بالكامل.

ก่อนใช้งาน โปรดอ่านคู่มือนี้โดยละเอียด

# INDEX

ENGLISH	Page	4
中文	頁	6
한국어	페이지	8
صفحة ١٠	اللغة العربية	
ภาษาไทย	หน้า	12

## Specifications

Power source: Two DC 3V LR-3 (AAA/UM-4)  
alkaline batteries (not included)  
Weight: 115g (including batteries)

### 規格

電源：DC3.0V 單4 鹼性乾電池2 節（不包括在內）  
重量：115g（包括乾電池）

### 정격

전원: DC3.0V AAA LR-3 UM-4 알카리 건전지 2개(별도 판매)  
중량: 115g(건전지 포함)

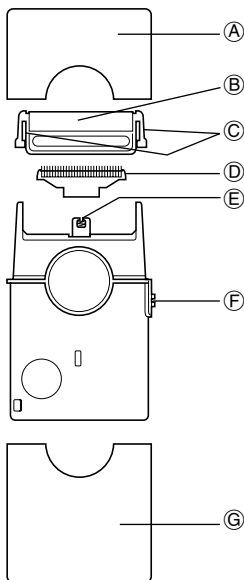
### المواصفات

LR-3 (AAA/UM-4) مصدر القدرة: بطاريتان قلويتان تيار مستمر ٣ فولت  
(غير مزودتين)  
الوزن: ١١٥ غرام (مع البطاريات)

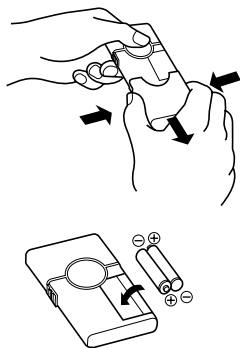
### ลักษณะ

แหล่งพลังงาน : 2DC 3V LR-3 (AAA/UM-4)  
ถ่านอัลคาไลน์ (ไม่รวม)  
น้ำหนัก : 115 กรัม (น้ำหนักรวมถ่าน)

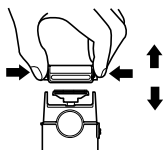
1



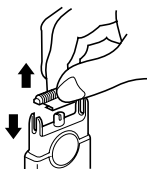
2



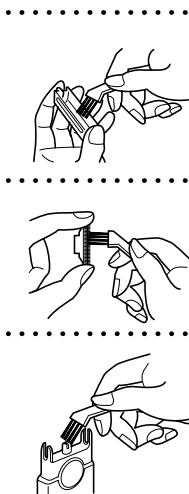
3



4



5



## Before use

This unit will give you excellent service over a long period if you follow a few simple suggestions. This booklet is designed to help you get the best possible use from this unit.

## READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE.

### Parts identification

(See Fig. 1)

Ⓐ **Protective cap**

Keep it on the shaver when the shaver is not in use. To remove it, put upward.

Ⓑ **Outer foil**

This is a precision foil. Do not handle it roughly. Dropping the shaver can result in damage to this delicate foil.

Ⓒ **Foil cassette release button**

Ⓓ **Inner blade**

Ⓔ **Inner blade mount**

Ⓕ **Switch**

Slide the switch upward to turn the shaver on.

Ⓖ **Bottom cover**

## Replacing batteries

(See Fig.2)

When the blade speed decreases, this indicates that the batteries should be replaced with new ones. Do not use this shaver with weak batteries.

Turn the shaver so the bottom is facing up and remove the bottom cover.

Insert two LR-3 alkaline (AAA/UM-4) batteries observing the Positive (+) and Negative (-) positions indicated beside the battery compartment.

Attach the bottom cover.

- Do not press the razor area when attaching the cover.

Do not combine an old battery with a new one, or use different types of batteries together.

- LR-3 alkaline (AAA/UM-4) batteries allow one month of usage, assuming one two-minute shave each day.

- Use of batteries other than LR-3 alkaline (AAA/UM-4) batteries will reduce power and shorten shaver life.

Remove the batteries when not using the appliance for a long time.

## Using your shaver

Remove the protective cap then switch the shaver on. Using light pressure, move the shaver against the direction of beard growth.

## Maintenance

### Cleaning

Push the foil cassette release button and detach the foil frame as shown. (See Fig. 3)

Grasp inner blade firmly at each side, and pull straight up. (See Fig. 4)

Clean away the clippings with the cleaning brush provided. (See Fig. 5)

Reassemble the shaver parts in the reverse order.

### Replacing shaving head components

With daily use, the outer foil may need to be replaced once every 12 months and the inner blade every 2 years.

### Replacing the outer foil (WES9933) (See Fig. 3)

Squeeze the foil cassette release buttons and lift the outer foil upward to remove it.

### Insert the new outer foil (See Fig. 3)

Press down until the outer foil snaps into place.

### Replacing the inner blade (WES9932) (See Fig. 4)

Remove the inner blade by grasping it firmly at both sides and pulling straight away from the shaver.

### Inserting the new inner blade (See Fig. 4)

Hold the inner blade at both sides and guide it onto the inner blade mount. Press it firmly into the mount until it snaps in place.

### Caution

Do not wash with water.

- It may damage the shaver.

Do not leave the shaver where the temperature is below 0°C (32°F) or above 40°C (104°F), where it will be exposed to direct sunlight or a heat source, or where there is much moisture.

Do not wipe the shaver body using anything other than mild soapy water.

- It may alter the color of the shaver.

Do not use the shaver if it has a damaged foil and/or blade, as injury can result.

Use this shaver for its intended use, as described in this manual.

## 使用前

只要您能根據一些簡單的建議來使用本機的話，那麼本機將會給您帶來很好的服務，而且能延長使用壽命。本說明書就是為了使您能正確地使用本機而編製的。

請在使用前仔細閱讀本說明。

## 各部分的名稱

(參閱圖1)

### ①保護罩

不使用時請勿取下保護罩。使用時，將其往前推並取下。

### ②外刀片罩網

這是很精緻的罩網，請仔細使用。切勿將剃鬚刀掉落地上或敲打剃鬚刀均會損壞罩網。

### ③外刀片罩網取下按鈕

### ④內刀片

### ⑤內刀片安裝基座

### ⑥開關

將開關往上推，即可啟動剃鬚刀。

### ⑦下罩蓋

## 更換電池

(圖2參照)

如果刀片轉速慢，則說明應該更換新的電池。請不要在電池微弱的情況下使用本剃鬚刀。

從本體背面卸下下罩蓋。

根據電池盒邊上所標注的正(+)、負(-)位置，裝入兩節AAA，LR3 UM-4 碱性電池。

裝上下罩蓋

- 裝上時請不要壓住刀口部分。

請不要將新電池和舊電池混合使用，也不要使用不同型號的電池。

- 如果每天使用1次每次2分鐘的話，單4型碱性乾電池可以使用1個月。
- 如果使用單4型碱性以外的乾電池則功率會變小，使用壽命也會縮短。

如果長時間不使用剃鬚刀時，請取出電池。

## 使用剃鬚刀

取下保護罩，然後打開剃鬚刀的開關。使用時請輕而有力地將剃鬚刀與皮膚垂直地進行移動剃鬚。

## 保養

### 清潔

按下外刀片罩網取下按鈕，然後按圖3所示取下罩網。

緊緊捏住內刀片的兩端往外拉（參見圖4）。然後用配備的清潔刷將刀片的髒物刷去（參見圖5）。清潔完後，按照與卸下時相反的步驟裝上各部件。

### 更換剃鬚頭部件

在每天使用的情況下，應每隔12個月需更換外刀片罩網，每隔兩年需更換內刀片。

### 更換外刀片罩網（WES9933）

（參見圖3）

按下外刀片罩網取下按鈕，然後往上取下外刀片罩網。

### 裝上新的外刀片罩網

（參見圖3）

請注意務必使外刀片罩網固定在基座上。

### 更換內刀片（WES9932）

（參見圖4）

緊緊捏住內刀片的兩端然後將其往外拔出。

### 裝入新的內刀片（參見圖4）

捏住內刀片的兩端，然後將其裝入內刀片安裝基座上。注意請將其牢固地安裝在基座上。

### 注意

不要用水沖洗，否則會引起故障。請不要在以下情況下放置剃鬚刀乾電池，即溫度低於0℃（32°F）或高於40℃（104°F）時、或將剃鬚刀直接處於太陽的照射下或接近熱源之處、以及潮濕的地方。只可使用稀薄的肥皂液擦洗本體。如果使用濃厚肥皂液或其它洗劑的話，會使本體變色。

若外刀片罩網或內刀片損壞時，切勿使用剃鬚刀，因為有可能引起傷害事故。

請按照本說明書所述的方法使用本剃鬚刀，切勿用於其它方面。

## 사용하시기 전에

본 면도기를 장기간, 상쾌한 기분으로 사용하시기 위해 다음 몇가지 간단한 주의사항을 지켜 주십시오. 사용하시기 전에 지시 내용을 자세히 읽어 주시기 바랍니다.

## 각부의 명칭과 기능

(그림 1 참조)

### (A) 보호 캡

면도기를 사용하시지 않을 때는 본 캡을 끼워 두십시오. 빼 때는 뒷쪽으로 빼 주십시오.

### (B) 바깥망

초 정밀 면도날이므로 함부로 다루지 마십시오. 면도기를 떨어뜨리면 정교한 날을 손상시킬 우려가 있습니다.

### (C) 바깥망 탈착 버튼

### (D) 안쪽날

### (E) 안쪽날을 끼운다

### (F) 스위치

면도기의 스위치를 넣을 때는 뒷쪽으로 밀어서 넣어 주십시오.

### (G) 밀 커버

## 건전지를 끼울 때 (그림 2 참조)

면도날의 속도가 떨어지면 새로운 건전지와 교체하여 주십시오. 소모된 건전지를 계속 사용하지 마십시오.

본체를 뒤로 하여 밀 커버를 뺏다.

AAA LR-3 UM-4 알카리 건전지 2개를 건전지 삽입부 옆의 (+)와 (-)의 표시에 맞도록 끼워 주십시오.

밀 커버를 끼운다.

● 끼울 때 면도날에 압력을 가하지 않도록 주의하여 주십시오.

새로운 건전지와 소모된 건전지를 함께 사용하거나 종류가 다른 건전지를 섞어 사용하지 마십시오.

● AAA LR-3 UM-4 알카리 건전지로 매회 1회 2분간 사용하여 약 1개월간 사용 가능합니다.

● AAA LR-3 UM-4 알카리 이외의 건전지로는 힘이 약하므로 수명이 짧아집니다.

장기간 사용하지 않을 때는 건전지를 빼 주십시오.

## 면도기 사용 방법

보호 캡을 뺀 후 스위치를 넣어 주십시오. 가볍게 눌러 수염이 나는 역방향으로 대어 사용하여 주십시오.

## 보존 방법

## 청소 방법

바깥망 탈착 버튼을 눌러 바깥망의 틀을 그림과 같이 빼 주십시오.(그림 3 참조)

안쪽날의 양쪽 끝을 조심스럽게 쥐고 수직으로 빼 주십시오.(그림 4 참조)

털 부스러기를 부속 부품인 청소용 솔로 깨끗이 제거시켜 주십시오.(그림 5 참조)

반대 순서로 조립하여 주십시오.

## 헤드부 교체

매일 상쾌한 면도를 하기 위해서는 바깥망은 약 1년마다, 안쪽날은 약 2년마다 교체하여 주시기 바랍니다.

## 바깥망 교체 (WES9933)

(그림 3 참조)

바깥망 탈착 버튼을 눌러 바깥망을 뒷쪽으로 빼 주십시오.

## 새로운 바깥망을 끼울 때

(그림 3 참조)

바깥망을 '찰칵' 소리가 날 때까지 밀어 넣어 주십시오.



## 안쪽날 교체 (WES9932)

(그림 4 참조)

안쪽날의 양쪽 끝을 조심스럽게 쥐고 본체로부터 똑바로 밀어서 빼 주십시오.

## 새로운 날을 끼우는 방법

(그림 4 참조)

안쪽날의 양쪽 끝을 조심스럽게 쥐고 부착 위치로 넣어 주십시오. 그때 '찰칵' 소리가 날 때까지 정확히 눌러 끼워 주십시오.

## 주의

물로 씻지 마십시오. 고장의 원인이 됩니다.

온도가 0℃(32°F)이하 또는 40℃(104°F) 이상인 곳, 직사광선을 받는 곳, 뜨거운 곳 또는 습기가 많은 곳에는 방치하지 마십시오.

본체는 연한 비눗물 이외로는 닦지 마십시오. 변색의 원인이 됩니다.

손상된 바깥망 또는 면도날을 사용하면 상처를 입게 되므로 사용하지 마십시오.

상쾌한 면도를 위해 본 설명서의 지시에 따라 사용하여 주십시오.

## قبل الاستعمال

سوف تقدم لك هذه الوحدة خدمة ممتازة لمدة طويلة وذلك اذا اتبعت بعض الاقتراحات البسيطة، هذا الكتيب مخصص لمساعدتك على الحصول على أفضل استخدام ممكن لهذه الوحدة.

## اقرأ كل التعليمات قبل الاستخدام.

### تعريف الاجزاء

(أنظر شكل ١)

#### Ⓐ الغطاء الواقى

احتفظ به على ماكينة الحلاقة عند عدم استعمالها. لنزعه، اجذبه الى أعلى.

#### Ⓑ الغلاف المعدنى الخارجى

هذا غلاف دقيق جدا. لا تعامله بخشونة. اسقاط ماكينة الحلاقة يمكن أن يؤدى الى الاضرار بهذا الغطاء الرقيق.

#### Ⓒ زر تحرير كاسيت الغلاف

#### Ⓓ الشفرة الداخلية

#### Ⓔ حامل الشفرة الداخلية

#### Ⓕ مفتاح

حرك المفتاح الى أعلى لتشغيل ماكينة الحلاقة.

#### Ⓖ الغطاء السفلى

### استبدال البطاريات

(أنظر شكل ٢)

عند انخفاض سرعة الشفرة، هذا يعنى بانه يجب استبدال البطاريات بأخرى جديدة. لا تستخدم ماكينة الحلاقة هذه مع بطاريات ضعيفة. اقلب ماكينة الحلاقة بحيث يكون الاسفل متجها الى أعلى وانزع الغطاء السفلى.

ادخل بطاريتين قلويتين (LR-3 (AAA/UM-4) بالانتباه الى موضعى الموجب (+) والسالب (-) الموضحين بجانب حجرة البطارية. اربط الغطاء السفلى.

- لا تضغط على منطقة الحلاقة عند ربط الغطاء. لا تجمع بين بطارية قديمة وأخرى جديدة، أو تستخدم بطاريات من أنواع مختلفة معا.
  - بطاريات LR-3 (AAA/UM-4) تمكن من الاستخدام لمدة شهر واحد، بافتراض دقيقة أو دقيقتين من الحلاقة كل يوم.
  - استخدام بطاريات غير بطاريات LR-3 (AAA/UM-4) سوف يخفض من القدرة وينقص من مدى عمر ماكينة الحلاقة.
- انزع البطاريات عند عدم استخدام الجهاز لمدة طويلة.

### استخدام ماكينتك للحلاقة

انزع الغطاء الواقى ثم شغل ماكينة الحلاقة. حرك ماكينة الحلاقة بالضغط بنعومة فى الاتجاه المعاكس لنمو اللحية.

### الصيانة

#### التنظيف

اضغط زر تحرير كاسيت الغلاف وافصل اطار الغلاف كما هو موضح. (أنظر شكل ٣) امسك بالشفرة الداخلية من كلا طرفيها، واجذب باستقامة الى أعلى. (أنظر شكل ٤) نظف الشفرات بواسطة فرشاة التنظيف المزودة. (أنظر شكل ٥) أعد تركيب أجزاء ماكينة الحلاقة بالترتيب العكسى.

## استبدال مكونات رأس الحلاقة

مع الاستخدام اليومي، فقد يحتاج الغلاف المعدني الخارجي الى الاستبدال مرة كل ١٢ شهرا والشفرة الداخلية مرة كل سنتين.

## استبدال الغلاف المعدني الخارجي

(WES9933) (أنظر شكل ٣)

اضغط أزرار تحرير كاسيت الغلاف وارفع الغلاف الخارجي الى أعلى لفرعه.

## ادخال الغلاف المعدني الخارجي

الجديد (أنظر شكل ٣)

اضغط لأسفل حتى يستقر الغلاف المعدني الخارجي في مكانه.

## استبدال الشفرة الداخلية

(WES9932) (أنظر شكل ٤)

انزع الشفرة الداخلية بامساكها باحكام من كلا طرفيها وجذبها باستقامة من ماكينة الحلاقة.

## ادخال الشفرة الداخلية الجديدة

(أنظر شكل ٤)

امسك الشفرة الداخلية من كلا طرفيها وادخلها في حامل الشفرة الداخلية. اضغطها لأسفل داخل الحامل حتى تستقر في مكانها.

## تحذير

لا تغسل بالماء

- قد يلحق الضرر بماكينة الحلاقة.

لا تترك ماكينة الحلاقة حيث تكون درجة الحرارة أقل من ٠°م (٣٢°ف) أو أعلى من ٤٠°م (١٠٤°ف)، أو حيث تكون معرضة الى أشعة الشمس المباشرة أو الى مصدر حراري، أو حيث تكون الرطوبة عالية.

لا تمسح جسم ماكينة الحلاقة باستخدام أى شيء غير ماء صابوني معتدل.

- قد يتسبب في تغير لون ماكينة الحلاقة.

لا تستخدم ماكينة الحلاقة اذا كان بها تلف بالغلاف و/أو بالشفرة، لانه بالامكان حصول أذى. استخدم ماكينة الحلاقة للأغراض المخصصة لها، كما هو موضح بهذا الدليل.

## คำแนะนำก่อนใช้

การใช้จะมีประสิทธิภาพดีเยี่ยมและยาวนาน หากท่านปฏิบัติตาม คำแนะนำง่าย ๆ คู่มือนี้จัดทำขึ้นเพื่อให้ท่านได้รับสิ่งที่ดีที่สุดจากการใช้เครื่อง

## โปรดอ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนการใช้

### ส่วนประกอบ (ดูภาพที่ 1)

#### A ฝาครอบปกป้อง

ปิดฝาครอบเครื่องโกนหนวด เมื่อไม่ใช้ หากต้องการใช้ให้ดึงฝาครอบขึ้น

#### B แผ่นฟอลียด้านนอก

เป็นแผ่นฟอลียที่กระชับ อย่าสัมผัสอย่างรุนแรง การหล่นอาจทำให้แผ่นฟอลียเสียหายได้

#### C ปุ่มปลดแผ่นฟอลีย

#### D ไขมิตด้านใน

#### E แท่นรองไขมิตด้านใน

#### F สวิตช์

เลื่อนสวิตช์ขึ้นเพื่อเปิดเครื่องโกนหนวด

#### G ฝาครอบท้ายเครื่องโกนหนวด

### แผ่นฟอลียด้านนอก (ดูภาพที่ 2)

เมื่อความเร็วของไขมิตลดลง เป็นสัญญาณที่ควรจะเปลี่ยนถ่านใหม่ อย่าใช้เครื่องในขณะที่ถ่านอ่อน กำลังลง พลิกเครื่องขึ้น เปิดฝาครอบด้านท้ายของเครื่องโกนหนวดออก ใส่ถ่านอัลคาไลน์ (AAA/UM-4) จำนวน 2 ก้อน สังเกตขั้วบวก (+) ขั้วลบ (-) ซึ่งแสดงอยู่ด้านในช่องใส่ถ่าน ปิดฝาครอบท้ายเครื่องโกนหนวดกลับ ที่เดิม

- ห้ามกดบริเวณไขมิตในขณะที่เปิดฝาครอบ ขณะเปลี่ยนถ่าน และไม่ควรใช้ถ่านเก่าร่วมกับถ่านใหม่ หรือใช้ถ่านคนละชนิดร่วมกัน

- ถ่านอัลคาไลน์ (AAA/UM-4) สามารถใช้งานได้ประมาณ 1 เดือน กรณีที่ใช้วันละ 1 ถึง 2 นาที
- กรณีที่ใช้ถ่านชนิดอื่นนอกจากถ่านอัลคาไลน์ (AAA/UM-4) พลังงานของเครื่องจะลดลง และทำให้อายุการใช้งานลดลง กรณีที่ไม่ใช้เครื่องเป็นระยะเวลานานควรนำถ่านออกจากเครื่อง

### วิธีการใช้เครื่องโกนหนวด

นำฝาครอบออก เปิดสวิตช์ ออกแรงกดเบา ๆ และเลื่อนเครื่อง โกนหนวดไปในทิศทางตรงกันข้ามกับการขึ้นของเส้นขน

### วิธีการดูแลรักษา

#### และการทำความสะอาด

กดปุ่ม ปลดแผ่นฟอลียออก และแยกออกจากกรอบแผ่นฟอลียดังภาพ (ดูภาพ 3)

จับไขมิตด้านในให้กระชับทั้ง 2 ด้าน แล้วดึงขึ้นตรงๆ (ดูภาพ 4)

ทำความสะอาดสิ่งสกปรกต่างๆ โดยใช้แปรงทำความสะอาดที่จัดไว้ให้ (ดูภาพ 5)

ประกอบชิ้นส่วนต่างๆ เข้าที่เดิม ตามลำดับย้อนหลัง

## การเปลี่ยนอุปกรณ์หลักของเครื่อง โกนหนวด

สำหรับการใช้เป็นประจำทุกวัน แผ่นฟอลย์  
ด้านนอกควรเปลี่ยนทุกๆ 12 เดือน และใบมีด  
ด้านในทุก 2 ปี

## การเปลี่ยนแผ่นฟอลย์ด้านนอก

(WES9933) (ดูภาพ 3)

กดปุ่มปลดล็อกแผ่นฟอลย์

ยกแผ่นฟอลย์ด้านนอกขึ้นนำออกไป

## การใส่แผ่นฟอลย์ด้านนอกใหม่

(ดูภาพ 3)

กดแผ่นฟอลย์ด้านนอก จนเข้าล็อกเดิม

## การเปลี่ยนใบมีดด้านใน (WES9932)

(ดูภาพ 4)

จับใบมีดด้านในให้กระชับทั้ง 2 ด้าน แล้วดึงขึ้น  
ตรงๆ จากเครื่องโกนหนวด

## การใส่ใบมีดด้านในใหม่ (ดูภาพ 4)

จับใบมีดด้านในทั้ง 2 ด้าน นำวางบนแท่นรอง  
ใบมีดด้านในกดให้กระชับกับแท่นรองจนเข้าที่

## คำเตือน

ห้ามล้างด้วยน้ำ

- จะทำให้เครื่องโกนหนวดเสียหาย อย่าเก็บ  
เครื่องโกนหนวด ไว้ในที่ ๆ มี อุณหภูมิต่ำกว่า  
ศูนย์องศาเซลเซียส ( $0^{\circ}\text{C}$ ) (32 องศาฟาเรนไฮต์)  
หรือสูงกว่า 40 องศาเซลเซียส  
(104 องศาฟาเรนไฮต์) หรือที่ที่ได้รับ แสงแดด  
โดยตรง และแหล่งความร้อน รวมถึงสถานที่  
ที่มีความชื้นสูง  
อย่าใช้เครื่องโกนหนวดกับร่างกายโดยใช้สิ่ง  
อื่นนอกจากน้ำสบู่อ่อน ๆ
- อาจจะทำให้สีของเครื่องโกนหนวดเปลี่ยนไป  
อย่าใช้เครื่องโกนหนวด กรณีที่แผ่นฟอลย์หรือ  
ใบมีดเสียหายเพราะอาจทำให้เกิดการบาดเจ็บได้  
ควรใช้เครื่องโกนหนวด ในการโกนหนวด  
ตามคำแนะนำที่ได้อธิบายไว้ในคู่มือนี้





製 造 商 : Panasonic Electric Works Co., Ltd.

生產國別 : 日本

進 口 商 : 台松電器販賣股份有限公司 ( 僅限台灣 )

公司地址 : 台北縣中和市建六路57號

連絡地址 : 台北縣中和市員山路579號

連絡電話 : (02)2223-5121

**Panasonic Electric Works Co., Ltd.**

<http://panasonic.net>